

༡༡། །སྒྲོན་འགོ་བཞེ་སྒྲོར་གྱི་ཁྲིད་དམིགས་ངག་འདོན་ཉུང་ངུར་སྤེལ་བ་
བྱང་ཚུབ་སྣང་བྱེད་ལོར་བུའི་སྒྲོན་མེ་བལྟགས་སོ། །



༥ །མཛད་པ་པོ་རྒྱལ་དབང་འབྲུག་པ་ཀུན་གཟིགས་ཚེས་གྱི་སྣང་བ།།

TORCH JEWELS WHICH ILLUMINATES THE ENLIGHTENMENT -
A CONCISE TEXT FOR THE RECITATION WITH VISUALIZATION
FOR FOUR PRELIMINARY PRACTICES

COMPOSED BY EIGHTH GYALWANG DRUKPA KUNZIG CHOEKI NANGWA

ཏེ་ཡང་ཐོག་མར་བདེ་བའི་སྐྱོན་ལ་ལྷུས་དྲངས་པོར་བསྐྱངས་ཏེ་སྐྱོང་རོ་ལན་གསུམ་བསལ།

To begin with. sit on a comfortable seat/cushion, straighten your body, and do the breathing exercises three times.

༄༅། །མ་གྱུར་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

**MA GYOUR NAMKHA DANG NYAMPAI SEMCHEN
THAMCHE**

All sentient beings, my mothers, whose boundlessness equals that all of space,

འཁོར་བ་སྐྱབ་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་ཏེ་

KHORWA DUGNGEL GYI GYATSO LE DREL TE

I must liberate them from samsara, the ocean of suffering

རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་བྱུང་འཇུག་ཁྱེད་བདག་

NAMPA THAMCHE KHYENPA ZUNGJUG KHYABDAG

And establish them in the state omniscience and union,

རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོའི་གོ་འཕང་ལ་འགོད་པར་བྱ།

DORJE CHANG CHENPOE GOPHANG LA GOEPAR DJA

The omnipresent of Vajradhara.

དེའི་ཆེད་དུ་ངེས་དོན་སྤྱུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་སྒོམ་རིམ་གྱི་

DEI CHEDOU NGE DON CHAGYA CHENPOE GOM RIM GYI

In order to do this, I shall practice the profound Dharma

ཆོས་བློ་མོ་ཉམས་སུ་ལེན་པར་བགྱིའོ། །

CHOE SAB MO NYAMSU LEN PAR GYIO

Of sequential of meditations of the ultimate reality, the
Mahamudra.

ངག་གྱིན་རྒྱབ་ས་ནི།

Consecration of Speech

རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྷུར་གསལ་ལྷུ་ཡི་སྟེང་། །

RANG NYI YIDAM L HAR SEL CHE YI TENG

I visualize myself as divine Yidam; on my tongue **appears**

ཨ་ལས་རྒྱ་སྟེང་ཨ་དཀར་འོད་འབར་བའི། །

A LE DA TENG A KAR WOE BARWAI

An AH which transform into the moon disc-upon this is
blazing white AH

མདུན་ནས་གཡས་བསྐྱོར་ཨོྲི་དང་དབྱེངས་ཡིག་དཀར། །

DUN NE YEKOR OM DANG YANG YIG KAR

Around it, rotating clockwise, OM and the vowels in white.

དེ་རྒྱུབ་གསལ་བྱེད་སྐྱ་རྒྱ་གཡོན་བསྐྱོར་དམར། །

DE GYAB SEL DJE SOHA YONKOR MAR

Around these, the consonants and SOHA in red, rotating
anti-clockwise.

དེ་རྒྱུབ་རྟེན་འབྲེལ་སླིང་པོ་གཡས་བསྐྱོར་སྔ། །

DE GYAB TENDREL NYINGPO YEKOR NGO

Around that, the mantra of The Essence of
Interdependence in blue, rotating clockwise.

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་ཚུ་གསུམ་མཚོག་གསུམ་གྱི། །

DE LE WOE THROE TSA SOUM TCHOK SOUM GYI

From all these shines of out light: then return Three Roots
and Three Jewels shower their grace

བྱིན་རྒྱབས་ལྷ་སྒྲགས་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་བསྐྱུས། །

JIN LAB LHA NGAK WOESSER NAMPAR DUE

In the form of deities, mantras and beams of light.

སྐྱར་ཡང་འོད་འཕྲོས་གྲུབ་པ་རིག་འཛིན་དང། །

LARYANG WOE THROE DROUPA RIKDZIN DANG

Again light beams out: bring back the magical power of
speech.

དང་སྲོང་བདེན་གྱི་བ་རྣམས་ཀྱི་དག་ལུས་མཐུ། །

DRANG SONG DEN DROUP NAM KYI NGAK NUE THU

From the accomplished Vidyadharas and Sages of the true
word

ཡིག་འབྲུའི་ཚུལ་བསྐྱེས་ལྟེ་ལ་བེམ་པར་གྱུར། །

YIK DRUE TSUL DUE CHE LA THIMPAR GYOUR

In the form of seed syllables which melt into my tongue.

ཡི་དམ་ལྡ་སྤྲུག་གི་གཤམ་དུ།

After reciting the mantra of your divine yidam:

[Vowel Mantra]

ཨོཿཨླྲ ཨིཿཨྲླ ཨུཿཨྲླ ཨོཿཨྲླ ཨིཿཨྲླ ཨུཿཨྲླ ཨོཿཨྲླ ཨིཿཨྲླ

ཨོཿཨྲླ ཨོཿཨྲླ

OM A AH I IH OU OUH RI RIH LI LIH E EH O OH ANG Aa

[Consonant Mantra]

ཀཿཀཿཀཿ ཅཿཅཿཅཿ འཿའཿའཿ

**KA KAH GA GAH NGA TSA TSAH DZA DZAH NYA
TRA TRAH DRA DRAH NA**

ཏ་ཐ་ད་རྒྱ་ནག་། བ་པ་བ་བླ་མ། ཡ་ར་ལ་ཕ་ལག་པ་ས་ཏ་ཀྲ་སྐྱ་རྒྱ།

**TA TAH DA DAH NA PA PAH BA BAH MA YA RA LA
WA SHA KHA SA HA KSHA SOHA**

[Essence of Interdependent Origination Mantra]

ཨོཾ་ཡེ་དམ་ཏི་ཏུ་པ་བླ་པ་ཏི་ཏུ་རྩེ་པུ་རྩེ་གཏོ་བྱ་

**OM YE DHARMA HETOU PRABHAWA HETUN TE KAN
TATHAGATO HAYA**

བ་དཏ་ཏི་པུ་རྩེ་ཡེ་ནི་རོ་རྒྱ་ཨོཾ་ཕྱི་བུ་དྲི་མ་དྲི་བྲ་མ་ཆེ་སྐྱ་རྒྱ།

**WA DATA TEKHENTSA YO NI RO DHA EWAM BADI
MAHA SHRAMANA SOHA**

དབྱུངས་གསལ་རྩིན་སྒྲིང་རྣམས་སྣེ་ལ་མར་ལན་གསུམ་མམ་བདུན་ནམ་ཉེར་གཅིག་།
ལོངས་བྱུང་དང་སྐྱུར་ལ་བསྐྱབས་མཐར་།

*(The mantras are to be recited together 3, 7 or 21 times, as
time permits)*

After these recitations:

སྐྱ་གསལ་ཕྱིར་སྐྱེ་བ་རི་མ་ལུ་ཨོཾ་ལ་ཐེམ། །

NGAK THRENG DAWA RIM SHOU A LA THIM

The rosaries and the moon disc gradually melt, dissolving
into the AH

དེ་ཡང་བདུད་རྩི་དཀར་དམར་རྣམ་པར་ལྷ། །

DEYANG DUTSI KAR MAR NAMPAR SHOU

Which itself melts into white-red nectar that dissolves into
my tongue,

ལྷེ་ལ་ཐིམ་པས་རྣམ་པའི་སྟོབས་ལྡན་གྱུར། །

CHE LA THIMPE NUPAI TOB DEN GYOUR

Endowing it with extraordinary powers.

བདག་གི་ལྷེ་ཡི་དབང་པོ་ལ། །

DAK GI CHE YI WANGPO LA

May my tongue possess the strength

བདེ་གཤེགས་སྟོབས་པ་ལྡན་པར་ཤོག། །

DESHEK POPA DENPAR SHOK

And inspiration of the Sugatas.

ཚིག་གི་གཟི་བརྗིད་མཐུ་དེས་ནི། །

TSIK GI ZIDJI THOU DE NI

May the splendor and magic of the words

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འདུལ་བར་ཤོག། །

SEM CHEN THAMCHE DULWAR SHOK

Conquer all sentient beings.

བདག་གིས་ཚིག་ནི་ཅི་སྐྱེས་པའི། །

DAK GI TSIK NI CHI MEPAI

Through any words I utter, may
དོན་དེ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DON DE THAMCHE DROUPAR SHOK

All purposes be accomplished.

འགྲུར་སྐྱེས་ནི།

Mantras growth of merit

ཨོྩ་སྐྱེས་སྐྱེས་པའི་ལྷན་སྐྱེས་མཉམ་འབྲེལ་བའི་བྱེད་ཀྱི།

**OM SAMBHARA SAMBHARA BIMANA SARA MAHA
DZAMBHA HUNG**

ཨོྩ་སྐྱེས་སྐྱེས་པའི་ལྷན་སྐྱེས་མཉམ་འབྲེལ་བའི་བྱེད་ཀྱི། ལན་བདུན།

**OM SAMARA SAMARA BIMANA SAKARA MAHA-
DZAWA HUNG**

(7 times)

Blessed rosary beads

ཨོ་རུ་ཙི་ར་མ་ཎི་པ་བརྟུ་རྒྱ་ཡེ་སྐྱ་སྒྲ།

ཞེས་ལན་བདུན་ནམ་ཉེར་གཅིག་བརྗོད་དོ།

OM RUTSI RA MANI PRAWAR DANYE SOHA

(The mantras are to be recited together 7 or 21 time.)





ལྷོ་ དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

PALDEN TSAWE LAMA RINPOCHE

Glorious and precious Root Guru,

བདག་གི་སྣིང་གར་པ་རྗེའི་ཟེའུ་འབྲུ་ལ། །

DAGGI NYINGKAR PEDME ZEDRU LA

Within the lotus at the centre of my heart,

འབྲུ་ལ་བ་མེད་པར་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་གུང་། །

DRELWA MEDPAR TAGPAR ZHUGNE KYANG

Inseparately settled forever

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། །

KUSUNG THUGKYI JIN GYI LABTU SOL

With your holy body, speech and mind, please grant your blessings.

ཞེས་བཟོད་ཅིང་དོན་བསམ་པར་དེ་ཡང་རང་གི་སྤྱི་བོར་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་ལམ་གྱིས་གསལ་

བཏབ་ཅིང་མོས་དུང་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་ལ།

While saying this and contemplating its meaning, one clearly visualize one's Root Guru upon the crown of one's head and supplicate with deep devotion.



༄། སྦྲོམ་འགྲོ་བཞི་སྦྱོར་གྱི་བྲིད་དམིགས་ངག་འདོན་ཉུང་དུར་སྟེལ་བ་
བྱང་ཚུབ་སྣང་བྱེད་ནོར་བུའི་སྦྲོམ་མེ་བཞུགས་སོ། །

*(Torch of Jewels which Illuminates the Enlightenment – A Concise Text for the
Recitation with Visualization for Four Preliminary Practices)*

༄། །དཀར་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
Homage to Precious Kargyud.

རྒྱལ་བ་ཉིད་ཀྱང་རྒྱལ་སྲས་ཚུལ། །

Buddha himself manifested in bodhisattva form.

སླིང་ཇེའི་རོལ་བ་བསམ་ཡས་བས། །

By Immense play of compassion

གཞན་དོན་མཛད་པ་གླེ་མའི་ཞབས། །

Reverend master has benefited others,

གུས་པས་འདུད་དོ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

I bow down to you, please grant your blessings.

འདིར་དམ་པའི་ཚེས་མཐའ་དག་གི་འཇུག་སྒོ་སྦྲོམ་འགྲོ་བཞི་སྦྱོར་གྱི་ཉམས་ལེན་བྲིད་དམིགས་

ཉུང་དུར་བསྟེན་ཏེ་ངག་འདོན་ཚིགས་བཅད་དུ་སྟེལ་བར་བྱའོ། །

I will write the practice manual of four preliminary practices which
are considered to be the door of all practices of sacred dharma
in concise way in verses of recitation.

དེ་ལ་ཐོག་མར་དལ་འབྱོར་རྗེད་དཀའ་སོགས་སློ་ཡུལ་དུ་གསལ་གདབ་ཅིང་ངག་ནས།

(In the beginning remember the value of rare human body with freedoms and endowment in your mind and recite)

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྗེད་པར་དཀའ། །

DALJOR DINI SHINTU NYEPAR KA

These freedoms and endowments are extremely rare to obtain

ད་ཅེས་ཐོག་འདི་དོན་མེད་མི་གཏོང་བར། །

DARE THOBDI DONME MI TONG BAR

We should not waste this privilege in meaningless way.

འདི་ག་ཉེན་བྱ་བ་ཀུན་ལས་སློ་ལྷོག་སྟེ། །

JIGTEN JYAWA KUNLE LODOGTE

May we turn the mind from all worldly activities.

དམ་ཚེས་ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

DAMCHOE TSHULSHIN DRUPAR JINGYI LOB

May we practice in proper way; grant your blessings.

དགོ་སྡིག་ལས་འབྲས་བསྐྱེ་མེད་བྱེད་པ་པོའི། །

GEDIG LEDRE LUME JEPAOI

The cause and effect of virtue and sin are unfailing.

ཀུན་གཞིའི་སེམས་སྟོང་དཀར་ནག་འབྲས་སློན་ཕྱིར། །

KUNSHII SEMTENG KARNAG DRE MIN CHIR

The doer All-ground mind deposits all white and black karmas.

རྒྱ་འབྲས་སྒྲང་དོར་ཕྱ་ཞིབ་བྱེད་པ་དང་། །

GYUDRE LANGDOR THRASHIB JEPADANG

We should be aware of the acceptance and rejection of actions from maturation.

འཁོར་བར་ཞེན་ལོག་སྐྱེ་བར་བྱིན་བྱིས་རྫོབས། །

KHORWAR SHENLOG KYEWAR JINGYILOB

Grant you blessing so that we can create renunciation from Samsara.





། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ལུགས་ཀྱི་སྲོལ་འགྲོའི་ཚོགས་ཉིད།།

དེའམ་སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་གྱི་བྱིད་ལ་སྐྱབས་ལུལ་གསལ་གདབ་པའི།

*(Then, visualize clearly the Refuge free for Refuge and
Bodhicitta Practice)*

རང་མདུན་ནམ་མཁར་གསེར་གྱི་ས་གཞིའི་དབུས། །

RANG DUN NAM KHAR SER GYI SASHII UE

Visualize golden ground in the sky in front of us.

བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཚོ་དཀར་དྲངས་ཡངས་པའི་དགྱིལ། །

DUTSI GYATSHO KAR DANG YANG PE KYIL

There is white and clear vast ocean of nectar in the middle part of it.

དབལ་བསམ་ཤིང་ཆེན་རྒྱས་པའི་དབུས་ཉིད་དུ། །

PAG SAM SHING CHEN GYEPE UENYI DU

There is a fully developed wish granting tree in the centre.

རིན་ཆེན་བྱི་པད་ཉི་ཟླའི་གདན་གྱི་སྟེང་། །

RIN CHEN THRI PE NYIDAI DEN GYI TENG

In the centre of it lies a precious throne with cushions of lotus,
sun and moon.

རྩ་བའི་བླ་མ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དངོས། །

TSA WAI LAMA SANG GYE KUN GYI NGOE

Is our root master, embodiment of all buddhas.

རྣམ་པ་རྫོང་འཆང་རྒྱལ་བའི་རྒྱན་བཀོད་ཚོགས། །

NAM PA DOR CHANG GYAL WE GYEN KOE ZOG

He is in the form of Vajradhara with all ornament of buddhas

བརྒྱད་ལྔ་ལྷ་མ་རབ་འབྱམས་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར། །

GYU DEN LAMA RABJYAM TSHOG KYI KOR

Who is surrounded by countless lineage masters.

མདུན་དུ་བཅོམ་ལྔ་འཁོར་ལོ་སྤྲོམ་པ་ལ། །

DUN DU CHOM DEN KHOR LO DOMPA LA

Bhagawan Chakrasamvara is in front side.

དབལ་ཡས་རྒྱད་སྡེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཡིས་བསྐོར། །

PAG YE GYU DEI KYIL KHOR LHA YI KOR

Surrounded by countless mandal deities of Tantras.

གཡས་སུ་ཐུབ་དབང་སངས་རྒྱས་ཚོགས་བཅས་དང། །

YE SU THUB WANG SANG GYE TSHOG CHE DANG

Shakyamuni Buddha with retinue in right side.

རྒྱལ་ཏུ་ཡུམ་ཆེན་དམ་ཚོས་སྒྲེགས་བམ་ཚོགས། །

GYAB TU YUM CHEN DAM CHOE LEG BAM TSHOG

Sacred Dharma Scripture Prajnaparamita in back side.

གཡོན་དུ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བོ། །

YON DU CHENREZIG WANG TSHOG KYI TSOR

In the left side is Avalokiteswara.

བྱང་སེམས་ཉན་ཐོས་དགེ་འདུན་ཆེན་པོས་བསྐོར། །

JYANG SEM NYEN THOE GENDUN CHENPOE KOR

Surrounded by great sangha of Bodhisattvas and Shravaks.

སྤྱོད་མཚམས་བར་སྤྱང་འཇམ་འོད་ཟེར་གྱི་གློད། །

CHOG TSHAM BAR NANG JYA OE ZIR GYI LONG

In spheres of rainbow light in intermediate direction

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཡི་ཤེས་སྤྱང་མའི་སྤྱེ། །

PAWO KHANDRO YESHE SUNG MAI DE

Are Dakas, Dakinis and wisdom protectors

སྐབས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་སྒྲིན་ཕུང་འབྲིགས་བཞིན་གསལ། །

KYAB YUL THAM CHE TRIN PHUNG THRIG SHIN SEL

All objects of refuge appear in the mass of clouds

། བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགྲོབ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DAG DANG THA YE DROWA THAM CHE KYI

I and all limitless beings

སྐབས་མགོན་རེ་ས་གཞན་མེད་བྱེད་ཤེས་སྒྲོས། །

KYAB GON RE SA SHEN ME KHYE SHELOE

With the mind of resolution that there are no other refuge other than you.

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་གྲུས་པས་སྐབས་སུ་མཆི། །

JYANG CHUB BAR DU GUEPE KYAB SU CHI

We respectfully go refuge until enlightenment.

སྐྱེ་མེད་བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

ཞེས་སྐབས་སེམས་ལན་གསུམ།།

LA ME JYANG CHUB SEM CHOG KYE PAR GYI

We arouse supreme and unsurpassable Bodhichitta.

(Recite refuge and bodhichitta prayer 3 times.)

དེ་ནས་རང་ལུས་ཀྱི་བཀོད་པ་དཔག་མེད་སྐུལ་ནས་ཕྱག་འཚལ་བའི་མོས་པས།

Visualize that infinite bodies emanated from from you is prostrating together.)

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟ་མ་སངས་རྒྱུས་

ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྐུབས་སུ་མཆིའོ། །

**MA NAM KHA DANG NYAM PE SEMCHEN THAMCHE LAMA
SANG GYE CHOKYI KULA KYAB SU CHIO**

All mother beings, limitless as the sky, take refuge GuruBuddha
Dharmakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟ་མ་ལོངས་སྤྱོད་

ཚོ་གས་པའི་སྐུ་ལ་སྐུབས་སུ་མཆིའོ། །

**MA NAM KHA DANG NYAM PE SEMCHEN THAMCHE LAMA
LONG CHOD ZOGPAI KULA KYAB SU CHIO**

All mother beings, limitless as the sky, we take refuge in Guru
Sambhogkaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟ་མ་བྱུགས་ཚེ་

སྐུལ་པའི་སྐུ་ལ་སྐུབས་སུ་མཆིའོ། །

**MA NAM KHA DANG NYAM PE SEMCHEN THAMCHE LAMA
THUK JE TRULPE KULA KYAB SU CHIO**

All mother beings, limitless as the sky, we take refuge in
compassionate Guru Nirmankaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱལ་རིན་

པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

**MA NAM KHA DANG NYAM PE SEMCHEN THAMCHE LAMA
SANGYE RINPOCHE LA KYAB SU CHIO**

All mother beings, limitless as the sky, we take refuge in Guru
Precious Buddha.

ཞེས་ཕྱག་སྟོང་ཕྱག་གཅིག་གམ་ཅི་རུས་སུ་བཙལ་རྗེས་ཡིད་གྱིས་ཀུན་ཏུ་དམིགས་པས་ཡན་ལག་

བདུན་པའི་ཚུལ་གྱིས་མཆོད་དེ། དག་ཏུ་ཆོག་བསྟུས་པར།

*(Prostrate 1000 times or whatever you can do with rejoicing mind,
offer seven-limb offering Recite this short verse)*

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། ། །

CHAG TSHAL WA DANG CHO CHING SHAGPA DANG

Prostrating, offering, confessing,

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། ། །

JESU YIRANG KULSHING SOLWA YI

rejoicing, requesting and supplicating.

དགོ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། ། །

GEWA CHUNGSE DAG GI CHI SAG PA

Whatever little virtue is accumulated through these means,

ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སྲིད་བསྐྱོད། །

THAMCHE ZOGPE JYANG CHUB CHIR NGO WO

I dedicate it to attainment of Perfect Enlightenment.

མདུན་གྱི་ཡི་དམ་ཚོགས་ཞིང་གཡས་བསྐྱོར་དུ། །

DUNGGYI YIDAM TSHOG SHING YE KORDU

The assembly of deities in front side dissolve

དབུས་གྱི་སྐྱེ་མ་གཙོ་འཁོར་ལ་ཐིམ་སྟེ། །

U KYI LAMA TSO KHOR LA THIM TE

From clockwise and dissolve in the masters in center

མཐར་ཡང་སྐྱེ་མ་འོད་ལྷ་རང་ལ་བསྐྱེམ། །

THAR YANG LAMA OSHU RANG LA TIM

Finally, master melts in light and dissolve in oneself.

ཐུགས་ཡིད་དབྱེར་མེད་གྲོལ་དུ་མཉམ་པར་བཞག། །

THUG YI YER ME LONG DU NYAM PAR SHAG

Rest in the state of merging wisdom and ordinary mind.





ཕྱི་གཞི་སྤྱོད་བྱེད་རྗེ་སེམས་སྒྲོམ་བཟུངས་ནི།

(Vajrasattva meditation for the purification of sins and obscurations)

རང་གི་སྤྱི་བོར་པད་དཀར་རྩ་བའི་སྟེང་། །

RANG GI CHI WOR PEKAR DAWAI TENG

On the top of one's head is white lotus and moon is

འོ་ལས་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྐྱེ་མཛོག་དཀར། །

HUNGLE DORJE SEMPA KU DOG KAR

Letter HUNG which transforms into white Vajrasattva

རྗེ་རྗེ་ལ་ཕྱག་རྒྱས་ཡུམ་མཚོག་སྟེམས་མ་དམར། །

DOR DRIL CHAG GYE YUMCHOG NYEM MA MAR

Who holds vajra and bell and embraces red Vajra topa

གྱི་ཐོད་འཛིན་འབྲུད་ཞབས་གཉིས་རྗེ་སྤྱི་ལ་བཞུགས། །

DRI THOE ZIN KHYUE SHAB NYI DOR KYIL SHUG

She is holding curved knife and kapala and sitting in vajra posture.

གཉིས་ཀའང་རིན་ཚེན་རུས་རྒྱན་དར་དབྱེངས་མཛེས། །

NYI KA HANG RINCHEN RUEGYEN DAR CHANG ZE

Both are adorned with ornaments of jewels and bone, young and beautiful.

དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གསལ་བའི་གནས་གསུམ་དུ། །

DAM YE YER ME SALWE NE SUMDU

Union of Samayasattva and jnanasattva.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་མཚན་ཐུགས་སྲིག་སྲུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར། །

OM AH HUNG TSHEN THUG SOG NGAG KYI KOR

Om Ah Hung are marked in three places, mantra surround the heart.

དེ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་བབ་སྲིག་སྲིབ་བཀུས། །

DE LE DUTSI GYUN BAB DIG DRIB TUE

Nectar descends from that and purifies sins and purifications.

ཨོྲཱེ་བཟླ་སཏྲ་སམ་ཡ། མ་རུ་སྲུ་ལ་ཡ། བཟླ་སཏྲ་ཏེ་ལོ་བ་ཏིལ། ཇི་

རྩོམ་གྲ་མ། སུ་ཏེ་ཏྱི་མ་གྲ་མ། སུ་པོ་ཏྱི་མ་གྲ་མ། ཨ་རུ་ར་ཏེ་མ་གྲ་

མ། སཏྲ་སྲི་རྩོམ་ཏེ་ལ་ལྷོ། སཏྲ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅོ་ཏྲ། རྩེ་ཡེ།

ཀུ་རུ་ཧཱུྃ་ཏྲ་ཏྲ་ཏྲ་ཏྲ་ཏྲེ། གྲ་ག་མལ། སཏྲ་ཏྲ་སྲུ་ག་ཏྲ་བཟླ་སྲུ་མེ་ལུལ།

བཟླ་གྲ་མལ་སཏྲ་སམ་ཡ་སཏྲ་ཨཱུྃ་ ཅི་རུས་བཟླས་མཐར།

OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANUPALAYA VAJRASATTVA
TENOPA TISHTHA DRIDHO ME BHAVA SUTSOYO ME BHAVA
SUPO SHYO ME BHAVA ANURAKTO ME BHAVA SARVA
SIDDHI ME PRAYACHHA SARVA KARMA SU TSA ME
TSITTAM SHRIYA KURU HUM HA HA HA HA HO BHAGAWAN
SARWA TATHAGATA VAJRA MA ME MUNCHA VAJRI BHAVA
MAHA SAMAYA SATTVA AH

(Recite as you can)

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤོངས་པ་ཡིས། །

GONPO DAG NI MI SHE MONG PA YI

Protector, by ignorance and stupidity,

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་གུར། །

TSAWA YANLAG DAMTSIG NYAM CHAG KUN

I have violated and broken all root and branch samayas

གཞི་རྩ་འགྲུང་བཤགས་སོ་བྱུང་ཞིང་དག་མཛད་གསོལ། །

NONG GYOE SHAK SO JYANG SHING DAG ZE SOL

I regret and confess. Please purify them.

ཉེས་མེད་དབྱུགས་དབྱུང་མཛད་ཐིམ་མཉམ་པར་བཞག། །

NYEME UG YUNG ZE THIM NYAM PAR SHAG

Be confident that no fault with you. Remain in equipoise.

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་བྱེད་མཐུལ་གྱི་བྲིད་ལ།

(Mandala offering for accumulating 2 types of merits)

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རིན་ཆེན་རི་རབ་སྟེང་། །

DUN GYI NAM KHAR RINCHEN RIRAB TENG

There is precious Sumeru mountain in front of me.

སྐྱོ་ཚོགས་པ་སྒྲ་འདབ་བཞིའི་ལྷོ་བ་རུ། །

NATSHOG PEMA DAB SHI TEWA RU

On the top of it is four petaled multi-colored lotus

སེལྷེའི་བྲི་སྟེང་སྒྲ་མ་རྩེ་རྩེ་འཆང་། །

SENGEI THRI TENG LAMA DORJE CHANG

In the centre is lion-throne where is Guru Vajradhara.

དཀར་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཀུན་གྱི་ནམ་པས་བསྐྱོར། །

KAR GYUE LAMA KUN GYI NAMPE KOR

He is surrounded by all the masters of Kargyu.

འདབ་མདུན་སྒྲ་ང་པའི་བྲི་སྟེང་ཡི་དམ་ཚོགས། །

DABDUN LANG POI THRI TENG YIDAM TSHOG

The front petal has a elephant throne with yidams.

ལྷོ་ཕྱོགས་རྟ་བུ་བཞུགས་བྲི་ལ་སངས་རྒྱལ་ཀུན། །

LHO CHOG TE TEG THRILA SANG GYE KUN

On the southern side there are all the Buddhas in horse-throne.

རྒྱབ་ཕྱོགས་མ་གུའི་བྲི་སྟང་དམ་ཚེས་ཚོགས། །

NUB CHOG MAJAI THRI TENG DAMCHOE TSHOG

Sacred Dharma texts on the peacock throne on western side.

བྱང་དུ་མཁའ་ལྷིང་བྲི་ལ་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །

JYANG DU KHA DING THRILA CHENRE ZIG

Avalokiteswar on Garuda throne on the northern side.

ཚོགས་མཚོག་དགོ་འདུན་ཚེན་པོ་འཁོར་བཅས་ཀྱི། །

TSHOG CHOG GENDUN CHENPO KHOR CHE KYI

Surrounded by great assembly of Sanghas.

བར་མཚམས་ཀུན་སྐབ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་གཞི། །

BAR TSHAM KUN KHYAB YESHE DAKINI

Intermediate directions filled with wisdom Dakinis

སྐྱབ་མ་དམ་ཅན་མ་ལུས་དགེས་བཞུགས་པ། །

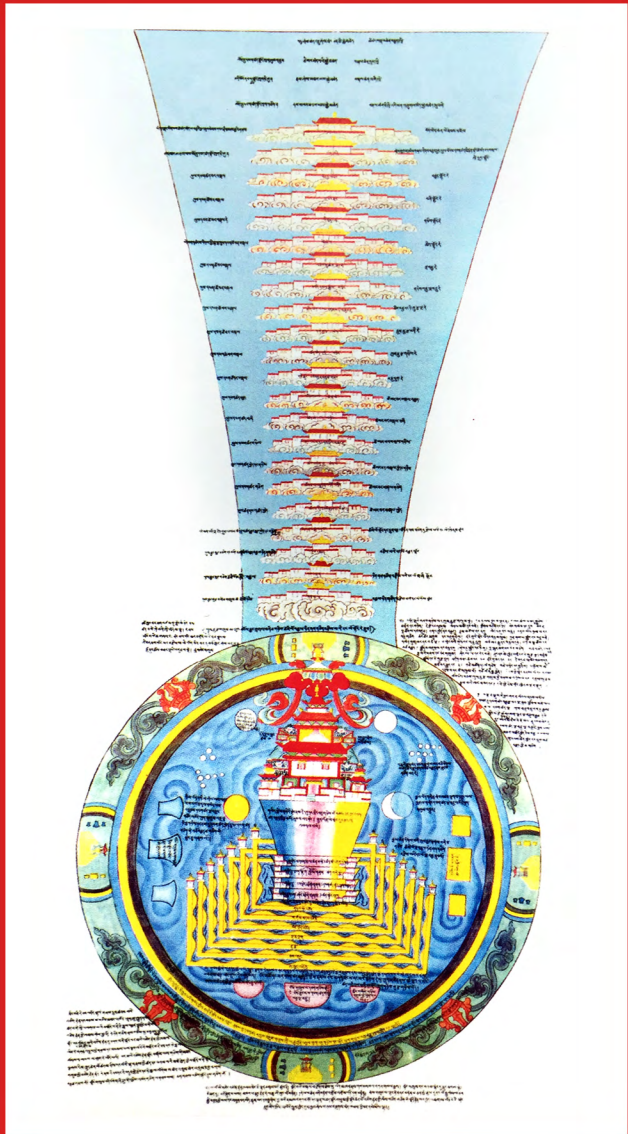
SUNG MA DAMCEN MALU GYE SHUG PA

Protectors and oath-bound ones-all in pleasing mood.

སྐྱབ་པའི་དགྱིལ་འཁོར་མཚོད་ཡུལ་ཡུད་གྱིས་དམིགས། །

DUBPE KYIL KHOR CHOYUL YUE KYI MIG

Visualize practice mandala with offering objects.



དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

(offer seven-limbs)

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་རེར་རྩལ་སྟེང་གྱི། །

SHING KHAM GYA TSHOI DUL RER DUL NYE KYI

As many atoms as there are in the ocean of pure realms.

སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་བཅས་ཕྱག་བྱར་འོས་ཀྱན་ལ། །

SANG GYE SECHE CHAG JYAR OKUN LA

To all suitable for prostration including Buddha and bodhisattvas.

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བཏུང་པ་ཡི། །

SHING GI DUL NYE LURAB TUEPA YI

We manifest our bodies equal to particles in pure lands.

སྒོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བསྒྱི། །

GOSUM GUPE CHAG TSHAL CHOPAR GYI

We prostrate through 3 doors with respect and offer.

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་སྒྲིང་ཕྱན་ཉི་ལྔ་ལྷགས་རིར་བཅས། །

RIRAB LINGSHI LINGTHREN NYIDA CHAGRIR CHE

Sumeru, four continents, sub continents, sun, moon, iron mountain.

རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་གཏེར་གྱི་བུམ་པས་ལེགས་བཀའ་སྟེ། །

RINCHEN NADUN TERGYI BUM PE LEG KANG TE

Seven jewels, treasure vase filling with all objects.

བདག་ལུས་ལོངས་སྟོན་སྣང་སྲིད་བཅས་པ་ཀུན་འབྱུང་ན། །

DAG LUE LONG CHOE NANG SI CHE PA KUN BUL NA

Own's body, enjoyments, all which appears and exists.

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་དགོངས་ཏེ་བཞེས་ནས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

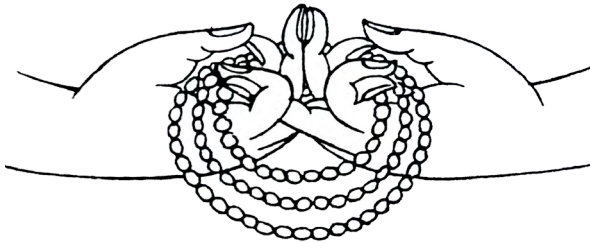
THUGIE CHENPOE GONG TE SHE NE KYABTU SOL

Please accept with great compassion and protect us.

གུ་རུ་ཨི་དེ་ར་རྩ་མཚུལ་ཀོ་ཞི་ཚུ་ཏ་ཡུ་མི། །

GURU IYDAM RATNA MANDALA KAMNIRYA TAYAMI

Guru Idam Ratna Mandakam Niryatayami.



འདོད་ཁྲོ་གཉི་མུག་དུག་གིས་ཀུན་སྒྲངས་པའི། །

DOE THRO TIMUG DUG GI KUN LANG PE

Attachment, anger, stupidity, all the poisons producing.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ཉེས་སྦྱོང་ཀུན་མཐོལ་བཤགས། །

LU NGAG YISUM NYECHOE KUN THOL SHAG

Faults of body, speech and mind, we confess all.

ལེགས་མཚན་ཀུན་ལ་ཡི་རང་འགྲོ་བའི་ཁམས། །

LEK ZE KUNLA YIRANG DROWAI KHAM

We rejoice in all good activities.

སྤྱ་ངན་མི་འདའ་བརྟན་བཞུགས་གསོལ་བར་བསྟེ། །

NYA NGEN MIDA TENSUG SOLWAR GYI

Please do not stay in nirvana.

དགོ་བ་སྤྲོ་མེད་བྱུང་ཚུབ་ཆེན་པོར་བསྟོ། །

GEWA LAME JYANGCHUB CHENPOR NGO

We dedicate merit for unsurpassable enlightenment.

ཚོགས་ཞིང་རང་ཐིམ་སྦྱོས་མེད་ངང་དུ་བཞག། །

TSHOG SHING RANGTHIM TROEME NGANG DU SHAG

The refuge fields dissolves into oneself and rest in simplicity.



ལྷ་ཇི་ཕག་མོ།

ĐỨC KIM CƯƠNG HỢI MẪU

བཞི་པ་བྱིན་རླབས་འཕྲུག་པར་བྱེད་པ་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་ནི།

(Fourth, Guru yoga for entering blessing)

རང་ཉིད་རྗེ་བཙུན་ནལ་འབྱོར་མ་ཡི་སྐྱུར། །

RANG NYI JETSUN NALJOR MA YI KUR

Visualize oneself in the form of vajrayogini.

གསལ་བའི་སྤྱི་བོར་བྲི་པད་ཉི་ཟླའི་སྟེང་། །

SALWE CHIWOR THRIPE NYIDAI TENG

There is lotus, sun and moon on the throne on the top of head.

རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོ་སྒྲ་མ་དྲེ་རྗེ་འཆང་། །

GYAL KUN NGOWO LAMA DORJE CHANG

Vajradhara, embodiment of all buddhas, reside there.

གཟི་བྱིན་ཐུགས་རྗེའི་ཟིལ་ཆེན་དཔག་མེད་པ། །

DZI JIN THUGJEI ZIL CHEN PAG ME PA

Magnificent and radiating rays of compassion from body.

ཐུག་གཉིས་ཐབས་ལེས་བྱུང་འཕྲུག་རྗེར་བྲིལ་འཛིན། །

CHAG NYI THABSHE SHUNG JUG DOR DRIL DZIN

Two hands holding vajra and bell representing method as
wisdom.

རྒྱལ་དང་ཆ་ལུགས་མཚན་དཔེ་ཡོངས་རྫོགས་ཤིང་། །

GYEN DANG CHA LUG TSENPE YONG ZOG SHING

Complete with all ornaments and dresses, adorned with major and minor marks.

བདག་ལ་དགེས་པའི་ཞལ་རས་འཇུག་དཀར་གཡོ། །

DAG LA GYEPE SHAL RE ZUM KAR YO

Smiling and looking towards me happily.

ཡེཤེས་འོད་ཟེར་མཁའ་བྱུང་རབ་འབར་བཞུགས། །

YESHE ODZER KHA KHYAB RAB BAR SHUG

light of wisdom pervading everywhere.

སློན་ཕུག་ཚེན་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་འདི་འདོན།

(If you want to do in detail, recite this lineage prayer)

རིགས་བརྒྱའི་དབང་ཕུག་རྗེ་རྗེ་འཇིན། །

RIG GYAI WANGCHUG DORJE DZIN

O Vajradhara, Lord of the Hundred Families.

ཉིལ་བརྒྱུང་ཡ་ཤུ་རྩ་བ་དང་། །

TILDUNG YASHA BHADRA DANG

O Crusher of sesame seeds (Tilopa), Yasha Bhadra (Naropa)

ཚེས་ཀྱི་སློབ་གྲོས་ཐོས་པ་དགས། །

CHOKYI LODRO THOPA GE

Dharmamati (Marpa), Pleasant to Hear (Milarepa)

བདག་གི་སློང་པོའི་དོན་མཐོང་སྤྱེལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality !

དགོ་སློང་འཚོ་མཛད་པ་གྲུ་པ། །

GELONG TSOZE PHAGDRUPA

O monk Jivak (Gampopa), Phagmodrupa.

པདྨ་དོར་ཇེ་གཙུག་པ་རྒྱ། །

PEMA DORJE TSANGPA GYA

O Pema Dorje, Tsangpa Gyare.

དབོན་དང་གཞིན་ལུ་ཉི་མའི་མཚན། །

ON DANG SHONNU NYIMAI TSHEN

Onre, Shonnu Senge, Nyima Senge.

བདག་གི་སློང་པོའི་དོན་མཐོང་སྤྱེལ། །

DAG GI NYING POI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality !

སངས་ཤེས་རབ་སྒྲོམ་སྐྱེ་བ། །

SENGE SHERAB POE KYA PA

Senge Sherab, Poe kyapa.

བཅུ་གསུམ་ཀུན་དགའ་རྗེ་རིན་པ། །

CHUSUM KUNGA DOR RIN PA

Tsusumpa Senge Gyalpo, Kunga Senge, Dorje Rinchen.

ལྷོ་གྲོམ་མཁུན་བཙེ་རྟོགས་ལྡན་གྱིས། །

LODROE KHYENTSE TOG DEN GYI

Lodroe Senge Khyentse Togden

བདག་གི་སྣིང་པོའི་དོན་མཐོང་སྤོལ། །

DAG GI NYING POI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality !

ལྷོ་མཚོག་ལམ་མཁའི་རྣལ་འབྱེར་བ། །

LO CHOG NAM KHAI NALJOR PA

Lodro Chogden, Namkha Naljor.

རྒྱལ་བའི་དབང་དང་འབྲུག་པ་ཇེ། །

GYAL WE WANG DANG DRUG PA JE

Gyalwang Kunga Paljor, Lord Drugpa.

ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པ་ཡབ་སྲས་ཀྱིས། །

CHOKYI DRAGPA YABSE KYI

Chokyi Dragpa and his son.

བདག་གི་སྣོང་པོའི་དོན་མཐོང་སྣོལ། །

DAG GI NYING POI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality !

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་ཇེ་ནི། །

GYALWA NAM KYI THUJIE NI

Compassion of victorious ones is.

བདག་ཅག་རྣམས་དང་མཐུན་བཞུགས་པ། །

DAG CHAG NAM DANG THUN SHUG PA

Bestowed impartially amongst all beings

ཇེ་བཙུན་ལྷ་མ་པད་དཀར་འཛོམ། །

JETSUN LAMA PEKAR ZIN

Lord Pema Karpo who holds the white lotus !

བདག་གི་སྣིང་པོའི་དོན་མཐོང་སྟོལ། །

DAG GI NYING POI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality !

རིན་ཆེན་དཔལ་བཟང་ལྷ་ཚེ་བ། །

RINCHEN PALSANG LHA TSE WA

Rinchen Palsang, Lhatseba

ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔག་བསམ་དབང་། །

ZOGPE SANGYE PAG SAM WANG

Perfect Buddha, Pagsam Wangpo

ཕྱག་རྗེར་ཞེས་བུ་ཡབ་སྲས་གྱིས། །

CHAGDOR NORBU YABSE KYI

Chagdor Norbu and son

བདག་གི་སྣིང་པོའི་དོན་མཐོང་སྣུལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality !

བརྟུལ་ལུགས་སྣོད་མཛད་རང་རིག་ཞབས། །

TULSHUG CHOJE RANG RIG SHAB

O Rangrig Repa, yogi of meditative practice

སྲིད་ཞིའི་གཙུག་རྒྱུ་མི་པམ་དབང་། །

SISHI TSUG GYEN MI PHAM WANG

Gyalwang Mipham Wangpo, crown ornament of Samsara
and nirvana.

འཇམ་དབྱངས་སྲིན་ལས་རབ་བརྟན་གྱིས། །

JAMYANG THRINLE RABTEN GYI

Jamyang Thinle Rabten !

བདག་གི་སྣིང་པོའི་དོན་མཐོང་སྣུལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality !

ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་པའི། །

TSHE DANG YESHE PAG ME PAI

Immesurable life and wisdom

དབང་ཕྱག་རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་ཚེ། །

WANGCHUG RIGGYAI KHYAB DAG CHE

Great all powerful lord of Hundred Families.

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་རྗེ་ལྷ་མས། །

YISHIN NORBUJE LAME

Lord Tsewang Norbu who grants wishes

བདག་གི་སྣང་པོའི་དོན་མཐོང་སྦྱེལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality!

དམ་པའི་མགོན་གྱིས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་། །

DAMPE GON GYI JESHUNG SHING

Held in the grace of the holy protector.

བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་པའི་ལྷན་བསམ་ཅན། །

JYANG CHUB CHOPE LHAGSAM CHEN

Supreme heart whose conduct is that of a Bodhisattva

དཀར་བརྒྱན་འཕྲིན་ལས་ཤིང་རྟའི་སྤྲེལ། །

KARGYU THRINLE SHINGTAI DE

O Gyalwang Kargyu Trinley Shingta

བདག་གི་སྤྱིང་པའི་དོན་མཐོང་སྤོལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality!

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་སྐྱུ། །

DEWA CHENPOI RANG SHIN KU

Body with nature of Great Bliss

འདྲེན་མཚོག་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་དང། །

DRENCHOG THRINLE YAR PHEL DANG

Supreme guide Thinley Yarphel

མི་པམ་ཚེས་གྱི་སྒྲུང་བ་ཡི། །

MIPHAM CHOKYI NANGWA YI

Mipham Chokyi Nangwa

བདག་གི་སྣང་པའི་དོན་མཐོང་སྟོན། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality!

འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་གྲུབ་པ་དང་། །

JAMPAL YESHE DRUB PA DANG

O Jampal Yeshe Drubpa!

མི་པམ་བསྟན་པའི་ཉི་མའི་ཞབས། །

MIPHAM TENPE NYIMAI SHAB

Mipham Tenpe Nyima

ངེས་དོན་ཚེས་གྱི་རྒྱུ་མཚོ་ཡི། །

NGEDON CHOKYI GYATSHO YI

Ngedon Chokyi Gyatso

བདག་གི་སྒྲིང་པོའི་དོན་མཐོང་སྟོལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality!

འདྲེན་མཚོག་ཚོས་ཀྱི་ཉིན་བྱེད་དཔལ། །

DREN CHOG CHOKYI NYINJE PAL

O supreme Guide, glorious Chokyi Nyinje

མི་ཕམ་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་དང་། །

MI PHAM YESHE NANG WA DANG

Mipham Yeshe Nangwa

མདོ་ཁམས་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཡིས། །

DOKHAM TENPE NYI MA YI

Khamtrul Tenpe Nyima

བདག་གི་སྒྲིང་པོའི་དོན་མཐོང་སྟོལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality!

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་ལྷ་ཀྱི་ལྷོ། །

DUPPE WANGCHUG SHAKYA SHRI

The Lord of Siddhas, Shakyashri

རྒྱལ་བ་མི་པམ་ཚེས་ཀྱི་དབང་། །

GYALWA MIPHAM CHOKYI WANG

Gyalwang Mipham Chokyi Wangchug

རྒྱལ་སྐུ་འཕགས་མཚོ་གཤེ་ཤེ་ཡིས། །

GYAL SE PHAGCHOG DORJE YI

Gyalse Phogchog Dorje

བདག་གི་སྣང་པའི་དོན་མཐོང་རྩོམ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality!

འབྲུལ་ཞིག་པར་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ། །

TRULSHIK PEMA CHOEKYI GYAL

Trulshik Pema Choegyal

རྒྱལ་དབང་དགེ་ལེགས་དབང་པོ་དང་། །

GYALWANG GELEG WANG PO DANG

Gyalwang Geleg Wangpo

འདྲེན་མཚོག་མི་པམ་བཤད་སྐྱབ་གྱི། །

DRENCHOG MIPHAM SHEDRUB KYI

Supreme Guide, Mipham Shedrub

བདག་གི་སློང་པོའི་དོན་མཐོང་སྟོལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality!

སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ། །

CHI TSUG NYIDAI DEN TENG DU

Above my head, on sun and moon discs

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་སྟེར་མཛད་པའི། །

TSHE CHIG SANGYE TER ZEPAI

You who offer enlightenment in one life

འིན་ཅན་ཚུ་བའི་སླ་མ་ཡིས། །

DRIN CHEN TSAWAI LAMA YI

Benevolent Root Guru

བདག་གི་སློང་པོའི་དོན་མཐོང་སྟོལ། །

DAG GI NYINGPOI DON THONG TSOL

Grant me insight into the nature of reality!

། སངས་རྒྱལ་གུན་འདུས་སླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

SANG GYE KUNDUE LAMA RINPOCHE

Union of all the Buddhas, Precious Guru

དམ་ཚེས་གུན་འདུས་ཚེས་ཇེ་རིན་པོ་ཆེ། །

DAMCHOE KUNDUE CHOEJE RINPOCHE

Union of all Sacred dharmas, precious Dharma

དགོ་འདུན་གུན་འདུས་འདྲེན་མཚོ་ག་རིན་པོ་ཆེ། །

GENDUN KUNDUE DRENCHOG RINPOCHE

Union of all Sangha, precious Supreme Guide

ཚུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་གཅིག་ཚོགས་རྒྱལ་པོ་ལ། །

TSA SUM KUNDUE CHIG CHOG GYAL PO LA

Union of all three roots, Single Supreme King

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱེས་གྱིས་གཟིགས། །

SOLWA DEB SO THUG JE CHENGYI ZIG

We pray to you, please behold with compassion.

མོས་པའི་བྱ་ལ་ད་ལྟ་གྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

MOE PE BU LA DATA JINGYI LOB

Please bless now for the faithful son.

སྐབས་མགོན་རེ་ས་གཞན་ན་མ་མཚིས་པས། །

KYAB GON RESA SHEN NA MA CHIPE

There is no hope other than you, lord of refuge.

རྟག་པར་ཐུགས་རྗེས་བདག་སོགས་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

TAG PAR THUGJE DAG SOG KYANG DU SOL

Please protect always to all of us by compassion.

༥ རྗེ་བཙུན་སླ་མའི་སྐྱ་ཡི་གནས་བཞི་ལས། །

JETSUN LAMAI KUYI NESHI LE

From the four places of body of Lord Guru.

འོད་འཕྲོས་བདག་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་གྱུར་པས། །

OD THORE DAG GI NESHIR THIM GYUR PE

Light radiates and dissolves into my four places.

སྒྲིབ་བཞི་དག་ཅིང་སྐྱ་བཞི་མཛོན་དུ་གྱུས། །

DIBSHI DAG CHING KU SHI NGON DU JE

By this four obscurations are purified and four bodies manifested.

སླ་མ་རང་ཐིམ་དགེར་མེད་མཉམ་པར་བཞག། །

LAMA RANG THIM YERME NYAM PAR SHAG

Guru and myself merge and rest in equanimity



༥ དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །

GEWA DI YI NYURDU DAG

By these virtuous acts, may I swiftly.

དཔལ་ལྷན་སླེ་མ་འགྲུབ་སྐྱུར་ནས། །

PALDEN LAMA DRUB GYUR NE

Realize the glorious Guru !

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

DROWA CHIG KYANG MA LUE PA

May all beings without exception

སྲིད་གྱིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

KHYE KYI SA LA GOEPAR SHOG

Be established in this realization

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སླེ་མ་དང། །

KYEWA KUNTU YANG DAG LAMA DANG

Through all my births, may I not be separated from perfect Guru

འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང། །

DRALME CHOKYI PAL LA LONG CHO CHING

And so enjoy the glorious Dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ཏེ། །

SA DANG LAM GYI YONTEN RAB JOG TE

Accomplishing the good qualities of the path and the stages.

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག། །

DORJE CHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG

May I quickly attain the stage of Vajradhara.

འཇམ་དཔལ་དཔལ་བོས་ཇི་ལྷུང་མ་བྱེན་པ་དང་། །

JAMPAL PAWOE JITAR KHYENPA DANG

As the Hero Manjushri knows.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KUNTU ZANGPO DE YANG DE SHIN TE

Likewise does Samantabhadra.

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར།

DE DAG KUN GYI JESU DAG LOB CHIR

I follow all of them and

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

GEWA DI DAG THAM CHE RABTU NGO

I dedicate all this virtue

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DUSUM SHEGPE GYALWA THAM CHE KYI

By the victorious ones who appear in the three times

བསྐྱོབ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དེས། །

NGOWA GANGLA CHOGTU NGAG PA DE

With dedications, praised as supreme

བདག་གི་དགོ་བའི་ཚུ་བ་འདི་ཀུན་གྱིང་། །

DAG GI GEWAI TSAWA DI KUN KYANG

I dedicate all my roots of virtue.

བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོབར་བགྱི། །

ZANGPO CHOCHIR RABTU NGO WA GYI

Towards excellent conduct.



རྒྱལ་བ་རྗོད་ཚང་པའི་སྒྲོལ་ལམ་བཀའ་རྒྱུ་མ་ནི།

(Aspiration prayer of Gyalwa Gotsangpa with seal)

བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་གྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་

ལ་བརྟེན་ནས་

**DAG SHEN THAMCHE KYI DUSUM DU SAGPE GEWE
TSAWA LA TEN NE, MA NAM KHA DANG**

By depending on the root of virtue accumulated by me and all
sentient beings of three times,

མ་ནས་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དུས་གསུམ་

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི་

**NYAM PAI SEMCHEN THAM CHE, DUSUM SANG GYE
THAMCHE KYI KU SUNG THUG YONTEN**

May all the body, speech, mind, quality and activities of Buddhas
of three times and all mother

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་སྐྱ་ཚེ་ཞིང་ཁམས་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་

དང་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག

**THRINLE KU TSHE SHING KHAM ZEPa THAMCHE DANG
DATA NYI DU NYAM PAR GUYR CHIG**

Sentient beings be equal right now.

༥ བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

JANG CHUB SEMCHOG RINPOCHE

May the supreme and precious mind of enlightenment

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གུར་ཅིག། །

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

Arise in those in whom it has not arisen

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

KYE PA NYAMPA MEPA DANG

Where it has arisen, may it never wane

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

But increase further and further.

གུན་བཟང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས། །

KUNZANG DORJE CHANG MENCHE NE

From the great Samantabhadra Vajradhara.

དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་ཡན་ཆད་ཀྱིས། །

DRINCHEM TSAWAI LAMA YANCHE KYI

Down until our kind root guru.

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སློན་ལམ་གང་བཏབ་པ། །

DROWE DONDU MONLAM GANG TAB PA

May the aspirations made for the benefit of beings.

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

DEDAG THAM CHE DAG GI DRUB PAR SHOG

Be fulfilled all by myself.

སངས་རྒྱས་སྐྱབས་ལུ་མཉེས་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

SANG GYE KUSUM NYEPE JINLAB DANG

By the blessing of three Kaya Buddhas,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

CHOENYI MIGYUR DENPE JINLAB DANG

By the blessing of truth of unchanging suchness,

དག་འདུན་མི་སྲེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

GENDUN MICHE DUNPE JINLAB KYI

By the blessing united sangha

ཇི་ལྟར་སློན་ལམ་བཏབ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

JITAR MONLAM TABSHIN DUBPAR SHOG

May all the aspirations should be fulfilled as we wish.

སྐྱེ་བར་དམ་པའི་ཚོས་ལ་ནན་ཏན་གྱིས། །

KYE WAR DAMPE CHOELA NENTEN GYI

Through consistent practice of holy dharma throughout lifetimes

བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོའི་ས་ལ་མ་ཕྱིན་བར། །

JYANGCHUB CHENPOI SALA MA CHIN BAR

Until I reach the state of great enlightenment.

བར་ཆད་བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བ་དང། །

BHARCHE DUSHI YUL LE GYALWA DANG

May I be victorious in the battle with the four obstructive maras.

ཉམས་རྩོགས་གོང་དུ་འཕེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

NYAM TOG GONG DU PHELWE TASHI SHOG

May auspicious signs come to show through increasing
experience and realization.

མི་འགྱུར་ལྷན་པོ་སྐྱེ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །

MIGYUR LHUNPO KUYI TASHI SHOG

May it be auspicious due to body like unchanging sumeru.

ཡན་ལག་རྒྱལ་ཅུ་གསུང་གི་བཀའ་ལེན་ལོག་།

YANLAG DRUGCHU SUNG GI TASHI SHOG

May it be auspicious due to speech with sixty branches.

མཐའ་བྲལ་ངི་མེད་བྱུགས་ཀྱི་བཀའ་ལེན་ལོག་།

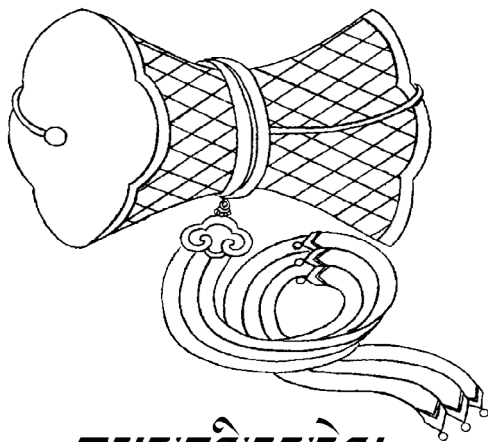
THADRAL DRIME THUG KYI TASHI SHOG

May it be auspicious due to stainless mind free from extremes.

རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་བཀའ་ལེན་ལོག་།

GYALWE KUSUNG THUG KYI TASHI SHOG

May it be auspicious due to body, speech and mind free from extremes.



གསང་བའི་ཅང་ཉེན།

དེ་ལྟར་ཕྱིན་བཞིའི་དམིགས་རིམ་ཉུང་དུ་འཛིགས་བཅད་དག་འདོན་དགོས་ཞེས་སློ་ཚུ་འོག་ནས་དང་
 ལྷན་དགོས་པ་དོན་རྗེས་བསྐྱེད་པ་དོར་དེ་ཞིག་རྣམ་གཡེང་གིས་འགྲུངས་ཀྱང་སྤྲད་གྱིས་བགྱིས་མཐོང་སློན་
 ལྷི་ཚོས་གྲུར་གསར་སྤྲུགས་དོན་ཐོག་པའི་རྣམ་འབྱོར་པ་ལ་བཀའ་བརྒྱུད་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འགྲུར་
 མེད་ཡོངས་གྲུབ་དམ་ཚོས་ཉི་མའི་སྤྲེས་ཕྱིན་གཅིག་ལ་ཤར་མར་སྤྲུག་གིས་སྤྲུབ་པ་དགོ་བས་རང་
 གཞན་ཚོ་དང་སྐྱེས་པ་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ལྟར་དུ་ཐོབ་པའི་རྒྱར་གྲུར་ཅིག། །།

(These recitation verses with short explanations of instructions for 4 sessions was written in one session by Vajrayana yogi Kagyu Tenpa Gyaltsan Gyurme Yongdrub Dhamcho Nyima on the request of Gopa Dorje from Drochu Og at Tashi Thongmon Chodra (Dharma centre) By this merit may I and others have long life, may we be successful in practice and may we attain supreme accomplishment swiftly.)

Translated by Lotsawa Punya Prasad Parajuli on the request by Khenpo Shedrub Tenzin at the holy place of Jyarung Khasyor Stupa.



དོན་རྗེ་སྤྲེས་གཅིག་པ།



མཚན་གྱི་འགྲེལ་བཤུགས།

ལྷོ་ དེ་ཡང་ ལྷོ་ དཔལ་རྒྱལ་དབང་འབྲུག་པ་ཀུན་གཟིགས་ཚེས་གྱི་སྤང་བའི་གསུང་བྱིན་རྒྱལ་ས་
 ཅན་སྤོན་འགྲོའི་དག་འདོན་བསྟུན་པ་བྱང་ཚུབ་སྤང་བྱེད་ནོར་བུའི་སྤོན་མེ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་བཞིན་ཀུན་ལ་
 གཟིགས་སྟབས་བདེ་བའི་སྤང་དུ་དེབ་གཟུགས་ཐོག་འགྲེལ་སྤེལ་ལུ་རྒྱུའི་འདུན་པ་དང་ལྷག་པར་བལ་
 ཡུལ་བཅའ་བཞུགས་མཁན་རིན་པོ་ཆེ་བཤད་སྤྱོད་བསྟན་འཛིན་མཚོག་ནས་ཐུགས་བསྐྱེད་བཟང་པོས་
 གནད་དུ་སྤྲིན་པའི་བཀའ་སློབ་ལམ་སྟོན་དང་སྐོད་གཉིས་སྤྱོད་བུཅ་ཡ་པས་སྤང་བུར་ཚུ་ལི་ནས་མ་དཔེ་བོད་
 ཡིག་ནས་དབྱིན་ཡིག་ཏུ་ལེགས་པར་བསྟར་གནད་བ་དང་དཔེ་དེབ་གྱི་སྤྱོད་པར་རིས་མོ་སོགས་མི་ཡའ་རྣམས་
 རྒྱ་ལོ་ལོ་འབྲུག་ཨ་ཕ་ལེ་གཱ་ཏི་ཤར་ཅེས་ཚོགས་ཚོགས་ལས་བྱེད་ཐུན་མོང་གིས་མཐུན་གྱུར་གནད་བས་ཁོང་རྣམས་
 ལ་བཀའ་དྲིན་རྒྱ་མེད་དུ་ཆེ་ཞེས་ལུ་རྒྱ་བཅས། རྩོགས་སྤྱི་གཤམ་དག་དབང་བསྟན་རྒྱལ་ནས་བྱི་ལོ་
 ༡༩༧༧ ལྷོ་ ༥ ཚེས་ ༡༥ ཉིན་སྤེལ་བ་དགའོ།། །།

PUBLICATION BY DRUK KARUNA MANDALA MONASTERY

Que Lam Pagoda, Song Lo Town, Viet Tri City, Phu Tho Province, Viet Nam